

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG (GTC) VỀ CUNG CẤP HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ CỦA CÔNG TY TNHH ENDRESS+HAUSER VIỆT NAM

1 PHẠM VI

Tất cả việc giao nhận hàng đối với các hàng hóa và sản phẩm (gọi tắt là “Hàng hóa”) và các dịch vụ thực hiện theo hợp đồng (sau đây gọi chung là “Dịch vụ”) của Công ty TNHH Endress+Hauser Việt Nam¹ sẽ được điều chỉnh duy nhất bởi các điều khoản và điều kiện chung (gọi tắt “GTC”) theo sau, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác bằng văn bản.

Ngoài các điều khoản GTC này, các điều khoản đặc biệt khác có thể được thêm vào dựa trên sự thống nhất bằng văn bản giữa các bên (ví dụ như các điều khoản đặc biệt về phần mềm máy tính hoặc các dịch vụ đặc biệt) tùy từng trường hợp cụ thể khi có phát sinh yêu cầu.

Các điều khoản GTC này có thể được sửa đổi bất kỳ lúc nào trong tương lai và có thể được chúng tôi xác nhận bằng con dấu cùng với chữ ký của người có thẩm quyền. Những điều khoản GTC đang có hiệu lực sẽ luôn được công bố trên trang chủ của công ty chúng tôi (tại: www.apsc.endress.com). Phạm vi hiệu lực đối với các điều khoản và điều kiện dành cho các khách hàng công nghiệp sẽ được chúng tôi xác nhận lại bằng văn bản. Các thông báo thông qua fax và/hoặc e-mail cũng được xem như là một hình thức văn bản phù hợp với các điều khoản GTC này.

2 CHÀO HÀNG VÀ HỢP ĐỒNG

Lời chào hàng của chúng tôi có thể được hủy bỏ và không bị ràng buộc. Khách hàng sẽ bị ràng buộc đối với đơn đặt hàng yêu cầu cung cấp Hàng hóa và Dịch vụ của mình trong thời hạn 15 (mười lăm) ngày, kể từ ngày đơn hàng được vận chuyển tới địa điểm kinh doanh của chúng tôi.

Các hợp đồng tuân theo các điều khoản GTC này sẽ chỉ có hiệu lực sau khi được chúng tôi xác nhận bằng văn bản.

Dữ liệu công nghệ, minh họa, hình vẽ, trọng lượng và kích thước đi kèm với lời chào hàng sẽ chỉ được dùng để tham khảo, không ràng buộc; trừ khi được chúng tôi xác nhận bằng văn bản. Những khác biệt nhỏ về kích cỡ, khối lượng, số lượng, màu sắc hoặc tương tự đều sẽ không bị xem là hàng lỗi. Thực tiễn thương mại sẽ quyết định liệu những thay đổi là nhỏ hay không.

Chúng tôi bảo lưu quyền thay đổi công nghệ và quyền sở hữu trí tuệ.

3 GIAO HÀNG

3.1 THỜI HẠN

Thời hạn cuối cùng của giao hàng và thời gian hoãn giao hàng chỉ có thể được ước tính và không có hiệu lực pháp lý; trừ khi có thỏa thuận về thời hạn cuối cùng của giao hàng bằng văn bản (sau đây gọi chung là “Thỏa thuận về thời hạn giao hàng”) được ký kết theo quy định. Do đó, cùng với các trường hợp bất khả kháng tại Phần 12 dưới đây, việc hoãn giao hàng sẽ không làm phát sinh quyền hoãn thực hiện hợp đồng hoặc quyền yêu cầu nào khác để thay đổi mối quan hệ pháp lý hoặc quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại hay các khoản phạt.

Thỏa thuận về thời hạn giao hàng sẽ được thực hiện sớm nhất có thể sau khi đã: xác nhận đơn hàng đã được gửi đi, các quy định về thực hiện hợp đồng đã được ký một cách rõ ràng, các tài liệu và ủy quyền đã được Khách hàng cung cấp và khoản tiền ứng trước đã được thanh toán đầy đủ. Thỏa thuận về thời hạn giao hàng được xem là hoàn thành sau khi tất cả các Hàng hóa và Dịch vụ được cung cấp hoặc gửi tới nơi đúng hẹn (xem Phần 4).

Yêu cầu sửa đổi của Khách hàng (nếu có) chỉ có hiệu lực sau khi được chúng tôi xác nhận bằng văn bản. Trong trường hợp này, thời hạn giao hàng sẽ được kéo dài thêm trong một khoảng thời gian cần thiết đủ để chúng tôi có thể đánh giá được tính khả thi và xử lý các yêu cầu sửa đổi của Khách hàng.

3.2 GIAO HÀNG TRỄ

Trong trường hợp chúng tôi không thể giao hàng theo đúng Thỏa thuận về thời hạn giao hàng mà

¹ Những điều khoản và điều kiện này sẽ không áp dụng cho các giao dịch giữa các công ty liên kết của Tập đoàn Endress+Hauser.

không phải do lỗi của quý khách hàng, chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm cho thời gian trễ hạn giao Hàng hóa và Dịch vụ với mức lãi phạt tối đa là 0,5% giá trị của hợp đồng bị chậm trễ cho mỗi tuần trễ hạn. Trách nhiệm pháp lý tối đa của chúng tôi trong những trường hợp nói trên sẽ là 5% giá trị của hợp đồng bị chậm trễ. Chỉ sau khi khách hàng có thông báo bằng văn bản về sự trễ hàng thì chúng tôi mới được xem là không thể giao hàng theo đúng thời hạn.

Nếu Thỏa thuận về thời hạn giao hàng không thể thực hiện được và không phải do lỗi của chúng tôi, chúng tôi có quyền cất giữ Hàng hóa với rủi ro và phí tổn được gánh chịu bởi Khách hàng. Sau khi hết thời gian gia hạn phù hợp mà vẫn không có kết quả, chúng tôi có thể sẽ chấm dứt hợp đồng bất kể đến việc liệu Khách hàng có hay không chịu trách nhiệm cho các yêu cầu bồi thường cho sự chậm trễ.

Khách hàng được cho là từ chối nhận đơn hàng khi có hành vi không chấp nhận, hoặc từ chối, hoặc ngăn cản, hoặc bằng bất kỳ cách nào khác cản trở việc cung cấp Hàng hóa hoặc Dịch vụ mà không có lý do chính đáng. Trong trường hợp như vậy, chúng tôi có quyền đơn phương chấm dứt hợp đồng hoặc lưu trữ hoặc giao hàng lại với phí tổn và rủi ro do Khách hàng gánh chịu.

Quyền bồi thường thiệt hại được bảo lưu.

3.3 GIAO HÀNG TỪNG PHẦN

Chúng tôi được quyền giao hàng từng phần một cách hợp lý, trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản.

4 VẬN CHUYỂN VÀ CHẤP NHẬN RỦI RO

Theo lệ thường, việc giao hàng sẽ dựa trên các điều khoản do các bên thỏa thuận và các điều khoản chung về giao hàng (cụ thể là INCOTERM). Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa thỏa thuận trong hợp đồng với INCOTERM, thỏa thuận trong hợp đồng sẽ được áp dụng.

Thời điểm mà Khách hàng sẽ phải chịu rủi ro và thời điểm giao hàng được xác định là ngay sau khi chúng tôi đã giao Hàng hóa cho người vận chuyển,

hoặc ngay sau khi chúng tôi đã gửi thông báo cho khách hàng rằng Hàng hóa đã sẵn sàng để vận chuyển trong trường hợp việc giao hàng bị trì hoãn mà không phải do lỗi của chúng tôi; trừ khi có các điều khoản và điều kiện riêng biệt khác được chúng tôi xác nhận và thống nhất bằng văn bản,

5 GIÁ CẢ

Giá cả sẽ được xác định kể từ lúc được gửi đi từ nhà kho phân phối của chúng tôi và giá cả sẽ không bao gồm giai đoạn đóng gói, chi phí vận tải, bảo hiểm, phụ tùng thay thế, bộ phận hao mòn, thuế giá trị gia tăng; trừ trường hợp có thỏa thuận khác bằng văn bản. Chúng tôi có quyền tăng giá ở một mức hợp lý nếu chi phí cho nguyên vật liệu và lao động tăng một cách đáng kể sau khi chúng tôi xác nhận đơn đặt hàng.

6 THANH TOÁN

Trừ trường hợp có thỏa thuận khác bằng văn bản, hóa đơn của chúng tôi sẽ được thanh toán trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày xuất hóa đơn. Trong trường hợp thanh toán vẫn không được thực hiện hoặc chưa thanh toán đủ dù đã qua ngày cuối cùng của thời hạn thanh toán (ngày đáo hạn của toàn bộ hóa đơn được ghi nhận tại tài khoản của công ty chúng tôi), Khách hàng sẽ tự động được coi là vi phạm nghĩa vụ thanh toán. Hành vi vi phạm này có thể dẫn đến những hậu quả sau:

- Khách hàng phải thanh toán lãi phạt chậm trả theo quy định của pháp luật với lãi suất ít nhất bằng lãi suất LIBOR cộng với 5% lãi suất mỗi năm. Ngoài ra, Khách hàng sẽ phải hoàn trả cho công ty chúng tôi toàn bộ chi phí phát sinh từ việc vi phạm nghĩa vụ thanh toán, chẳng hạn như chi phí thông báo và các chi phí pháp lý.
- Trước khi tiếp tục thực hiện hợp đồng, chúng tôi có thể yêu cầu được thanh toán các khoản tiền trả trước hoặc yêu cầu thế chấp. Điều khoản này cũng sẽ được áp dụng cho các Khách hàng dù chưa vi phạm nghĩa vụ thanh toán nhưng bị nghi ngờ về khả năng thanh toán.

- Dựa trên thông báo bằng văn bản, chúng tôi có thể ngừng tiếp tục thực hiện hợp đồng bị vi phạm cũng như các giao dịch dù chưa được thực hiện giữa các bên và yêu cầu được bồi thường.
- Tất cả các hóa đơn giao hàng chưa đến hạn thanh toán và chưa bị chúng tôi hủy bỏ sẽ đến hạn thanh toán ngay lập tức mà không cần phải có thông báo vi phạm khác, ngay cả khi việc vi phạm nghĩa vụ thanh toán không áp dụng cho các hợp đồng khác với khách hàng.

Khách hàng không được cản trở bất kỳ các khoản thanh toán đến hạn nào mà không có văn bản chấp thuận của chúng tôi.

7 BẢO LƯU QUYỀN SỞ HỮU

Hàng hóa thuộc quyền sở hữu của chúng tôi cho đến khi giá trị hàng hóa và các chi phí phát sinh cho việc giao hàng được thanh toán đầy đủ.

Chúng tôi đã được ủy quyền và được trao quyền để có thể đăng ký bảo lưu quyền sở hữu với các cơ quan có thẩm quyền bất cứ lúc nào. Dựa trên yêu cầu của mình, Khách hàng sẽ hỗ trợ trong quá trình đăng ký.

Khách hàng phải đảm bảo rằng Hàng hóa được cất giữ, được bảo quản thích đáng và được xác định là tài sản của chúng tôi trong thời gian bảo lưu quyền sở hữu.

8 BẢO HÀNH

8.1 ĐỐI TƯỢNG VÀ THỜI HẠN

Chúng tôi bảo hành trong quá trình giao hàng và 12 (mười hai) tháng sau khi giao hàng (“Thời hạn giao hàng”) đối với:

- Hàng hóa không bị lỗi đáng kể trong thiết kế, vật liệu và tay nghề; và
- Dịch vụ đã được thực hiện một cách chuyên nghiệp phù hợp với các tiêu chuẩn công nghiệp chung.

Chúng tôi không bảo hành Hàng hóa và Dịch vụ của mình chỉ để phù hợp cho mục một ứng dụng hay mục đích riêng biệt.

8.2 KIỂM TRA, THÔNG BÁO VỀ HÀNG LỖI VÀ CHẤP NHẬN HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ

Khách hàng có nghĩa vụ kiểm tra lỗi đáng kể, sự hoàn chỉnh và sự chính xác đối với các Hàng hóa và Dịch vụ được giao ngay lập tức sau khi nhận hàng. Khách hàng phải ngay lập tức thông báo cho chúng tôi bằng văn bản một cách chi tiết về các sai sót rõ ràng trong vòng 8 (tám) ngày kể từ ngày nhận hàng. Khách hàng phải thông báo cho chúng tôi bằng văn bản một cách chi tiết đối với các sai sót tiềm ẩn ngay sau khi phát hiện và phải trong thời hạn bảo hành. Việc thông báo không đúng hạn và không đúng mẫu sẽ được hiểu là Khách hàng đã chấp thuận Hàng hóa và Dịch vụ.

Sự chấp thuận hàng Hóa và Dịch vụ hoặc thời hạn bảo hành hết sẽ khiến quyền bảo hành của Khách hàng cũng kết thúc.

Điều khoản của phần này cũng được áp dụng cho các khiếu nại khác của khách hàng, chẳng hạn về sự giao hàng trễ hoặc giao hàng không chính xác, sự khác biệt của chất lượng hàng hóa và toàn bộ các khiếu nại về hàng hóa và dịch vụ được cung cấp bởi chúng tôi.

8.3 BẢO HÀNH HÀNG HÓA

Việc bảo hành và trách nhiệm đối với hàng lỗi tùy thuộc vào việc Khách hàng đã tuân thủ đầy đủ các nghĩa vụ tại hợp đồng và yêu cầu tại Phần 8.2.

Chúng tôi chỉ chịu trách nhiệm cho những sai sót đã tồn tại tại thời điểm Khách hàng chịu rủi ro.

Dựa trên yêu cầu của chúng tôi, Khách hàng phải hoàn trả chi phí ban đầu hoặc phí tổn tương đương trong quá trình đóng gói để kiểm định sự sai sót đối với Hàng hóa bị từ chối (sự khừ nhiễm được trình bày tại Phần 14 dưới đây). Nếu sự khiếu nại là đúng, chúng tôi sẽ hoàn trả cho Khách hàng toàn bộ chi phí vận tải và vận chuyển.

Việc thay thế hoặc sửa chữa các Hàng hóa bị lỗi hoặc và việc hoàn trả tiền sẽ phụ thuộc vào các quyết định của chúng tôi. Mọi hành vi giảm giá hoặc hành vi bán hàng lỗi và các yêu cầu đòi bồi thường cho các thiệt hại trực tiếp và gián tiếp sẽ chỉ

được cho phép trong phạm vi pháp luật hiện hành quy định.

Phần này áp dụng cho mỗi lần cung cấp Hàng hóa bất kể cơ sở pháp lý của khiếu nại có thể xảy ra.

8.4 BẢO HÀNH DỊCH VỤ

Việc bảo hành và trách nhiệm đối với Dịch vụ tùy thuộc vào việc Khách hàng đã tuân thủ đầy đủ các nghĩa vụ tại hợp đồng và yêu cầu tại Phần 8.2 cũng như đã hợp tác với chúng tôi trong mọi vấn đề liên quan đến Dịch vụ, bao gồm nhưng không giới hạn trong việc cung cấp quyền tiếp cận cần thiết tới phương tiện và tài sản, cung cấp các thông tin và vật liệu liên quan, đạt được và duy trì mọi giấy phép và sự cho phép cần thiết.

Chúng tôi cung cấp Dịch vụ tuân thủ theo các chi tiết thỏa thuận với Khách hàng. Chúng tôi có quyền ký hợp đồng phụ với bên thứ ba để thực hiện Dịch vụ này (nhà thầu phụ).

Đối với các Dịch vụ về Internet, tính khả dụng liên tục của các Dịch vụ này và bất kỳ dữ liệu nào liên quan có thể sẽ khó được đảm bảo.

Phần này áp dụng cho mỗi lần cung cấp Dịch vụ bất kể cơ sở pháp lý của khiếu nại có thể xảy ra.

9 TRÁCH NHIỆM

Mọi trách nhiệm sẽ dựa trên việc Khách hàng đã hoàn thành đúng và đầy đủ các nghĩa vụ theo quy định tại Phần 8.2.

Theo lệ thường, trách nhiệm của chúng tôi sẽ được giới hạn trong giá trị của Hàng hóa và Dịch vụ khi có yêu cầu phát sinh. Trách nhiệm từ thiệt hại gián tiếp sẽ được loại trừ. Ngoài ra, trách nhiệm pháp lý đối với người phụ trợ và nhà thầu phụ của chúng tôi cũng như trong các trường hợp Bất khả kháng (xem Phần 12) cũng sẽ được loại trừ.

Đối với trường hợp mất dữ liệu và chương trình của Khách hàng, trách nhiệm của chúng tôi sẽ chỉ giới hạn trong chi phí và nỗ lực cụ thể và cần thiết nhằm phục hồi các dữ liệu đã được Khách hàng sao lưu thường xuyên và thích đáng.

Chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm theo quy định của pháp luật hiện hành khi có sơ suất và hành vi sai trái cố ý.

Trong trường hợp Khách hàng chấm dứt thực hiện hợp đồng mà không có lý do chính đáng hoặc không thực hiện đầy đủ hợp đồng do lỗi của mình, chúng tôi có thể yêu cầu bồi thường 25% giá trị của đơn hàng bị thiệt hại.

Chúng tôi bảo lưu yêu cầu bồi thường thiệt hại cho những tổn thất vượt quá giá trị này.

10 SỰ TUÂN THỦ

10.1 CHỐNG HỐI LỘ VÀ CHỐNG THAM NHŨNG

Chúng tôi sẽ tuân thủ theo quy định và pháp luật hiện hành liên quan đến phòng chống hối lộ và tham nhũng.

Khách hàng cũng sẽ phải tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành này cũng như cam kết thực hiện các hành động cần thiết để thực hiện điều này.

10.2 QUY ĐỊNH VỀ KIỂM SOÁT NHẬP KHẨU VÀ XUẤT KHẨU

Chúng tôi tuân thủ theo các quy định pháp luật hiện hành và quy định khác có liên quan đến vấn đề kiểm soát nhập khẩu và xuất khẩu.

Khách hàng cũng sẽ phải tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành này cũng như cam kết thực hiện các hành động cần thiết để thực hiện điều này.

10.3 TRÁCH NHIỆM BỒI THƯỜNG

Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm bồi thường cho chúng tôi mọi thiệt hại đối với các tổn thất, chi phí và phí tổn phát sinh từ sự vi phạm, cáo buộc vi phạm, sự không tuân thủ theo quy định và pháp luật đã được đề cập của Khách hàng và của bất cứ cá nhân nào mà Khách hàng có trách nhiệm.

11 BẢO MẬT DỮ LIỆU

Việc bảo mật dữ liệu được chúng tôi tuân thủ theo các quy định hiện hành về bảo mật dữ liệu. Khách hàng đã biết và đồng ý với việc chuyển giao tự động, sử dụng, cất giữ và sự đánh giá dữ liệu cá nhân trong quá trình thực hiện hợp đồng. Khách hàng có thể đặt câu hỏi hoặc đưa ra yêu cầu tại

info.vn@endress.com về các vấn đề liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân theo chính sách của chúng tôi.

Dựa trên các yêu cầu liên quan đến quyền riêng tư dữ liệu chúng tôi, khách hàng sẽ phải ký vào một văn bản cam kết phù hợp về các biện pháp bảo mật kỹ thuật và tổ chức tuân theo pháp luật hiện hành về bảo mật dữ liệu. Trong bất kỳ trường hợp nào, chúng tôi sẽ chỉ sử dụng dữ liệu cá nhân đã được chuyển giao cho chúng tôi để thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng của chúng tôi cũng như để đánh giá ảnh hưởng và để thực hiện các biện pháp đảm bảo chất lượng.

12 ĐIỀU KIỆN VỀ BẤT KHẢ KHÁNG

Các sự kiện xảy ra một cách khách quan, không thể lường trước được, vượt ngoài tầm kiểm soát và không thể khắc phục được mặc dù đã áp dụng mọi biện pháp cần thiết và khả năng cho phép, bao gồm nhưng không giới hạn bởi các cuộc đình công, bế xưởng hoặc các cuộc tranh chấp lao động khác (dù bao gồm lực lượng lao động của chúng tôi hay của bất kỳ bên nào khác), dịch hạch, bệnh truyền nhiễm, kiểm dịch, tình trạng không hoạt động của dịch vụ công và mạng lưới giao thông, thiên tai, chiến tranh, bạo động, nổi loạn, thiệt hại ác ý, tuân thủ theo pháp luật hay chỉ đạo, quy định, điều lệ, điều hướng của chính phủ, khó khăn trong việc đạt được sự ủy quyền, cụ thể là trong giấy phép xuất khẩu và nhập khẩu, tại nạn, sự hỏng hóc của máy móc và nhà xưởng, thiếu hụt năng lượng, hỏa hoạn, lũ lụt, bão hay sự thiếu vắng nhà cung cấp hay nhà thầu phụ khiến việc giao nhận Hàng hóa và Dịch vụ không theo đúng hẹn (được xem là “Bất khả kháng”) đồng thời dẫn đến thời hạn giao nhận bị ảnh hưởng theo và kéo dài. Khách hàng sẽ được thông báo về việc trì hoãn giao nhận khi xảy ra trường hợp như kể trên.

Sau khi thông báo cho Khách hàng về lý do hoãn, chúng tôi được quyền tạm ngưng hoặc chấm dứt

thực hiện một phần hoặc toàn bộ hợp đồng bất cứ lúc nào.

Trong trường hợp việc giao hàng đã bị trì hoãn từ 6 tháng trở lên kể từ ngày giao hàng và Khách hàng dù rất thiện chí nhưng không có nhu cầu nhận hàng, Khách hàng có thể chấm dứt thực hiện hợp đồng.

13 BÁN LẠI; QUYỀN ĐỐI VỚI TÀI LIỆU

Khách hàng chỉ được quyền bán lại Hàng hóa khi có giấy tờ gốc đi kèm.

Chúng tôi và/hoặc đơn vị nhượng quyền nắm giữ toàn bộ quyền tài sản và quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến giấy tờ, bản vẽ, mô hình, giá thành dự đoán, dữ liệu điện tử cũng như những vật tương tự (gọi tắt là “Tài liệu”) đã được chúng tôi cung cấp cho khách hàng trong quá trình chuyển giao Hàng hóa hoặc Dịch vụ. Các Tài liệu này sẽ không được tiết lộ cho bên thứ ba trừ khi có bằng chứng cho thấy giữa chúng tôi và Khách hàng đã có thỏa thuận cụ thể với nhau nhằm thực hiện hợp đồng.

14 KHỬ NHIỆM ĐỐI VỚI HÀNG HÓA BỊ HOÀN TRẢ

Chúng tôi sẽ chỉ chấp nhận việc trả lại Hàng hóa nếu các hướng dẫn về việc khử nhiễm của chúng tôi được nghiêm túc tuân thủ. Trong trường hợp các hướng dẫn này không được tuân thủ đầy đủ, chúng tôi vẫn bảo lưu quyền được gửi lại tất cả Hàng hóa và Khách hàng sẽ chịu các khoản phí tổn này.

15 ĐIỀU KHOẢN CUỐI

Trong trường hợp một phần của các điều khoản GTC này bị Tòa án có thẩm quyền tuyên vô hiệu hoặc bị cho là bất hợp pháp hoặc không thể thực hiện được theo quy định của pháp luật thì những phần còn lại vẫn có hiệu lực pháp luật theo quy định của pháp luật hiện hành.

Địa điểm phân phối giao hàng là nhà kho phân phối của chúng tôi và địa điểm thanh toán là địa điểm kinh doanh của Công ty Endress+Hauser theo ghi nhận tại hợp đồng.

Luật áp dụng là luật Việt Nam. Công ước Liên Hợp Quốc về Hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế sẽ không được áp dụng. Khi có bất kỳ tranh chấp hoặc yêu cầu phát sinh từ hoặc liên quan đến điều khoản GTC này và hoặc mọi điều chỉnh, sửa đổi, bổ sung của các điều khoản GTC này, bao gồm nhưng không giới hạn đến cấu tạo, hiệu lực, ràng buộc pháp lý, cách hiểu, việc thực hiện, sự vi phạm hoặc chấm dứt cũng như các yêu cầu bồi thường thiệt hại ngoài hợp đồng sẽ được bàn bạc và giải quyết thông qua thương lượng. Trong trường hợp các bên không

thống nhất được thông qua thương lượng, một trong các bên có quyền khởi kiện tại tòa án có thẩm quyền hoặc tại Trung tâm Trọng tài Quốc Tế Việt Nam (VIAC) phù hợp với quy định của cơ quan tài phán và pháp luật Việt Nam mà không cần sự chấp thuận của bên kia.

Nơi xét xử sẽ là nơi đăng ký kinh doanh của Công ty Endress+Hauser được ghi nhận tại hợp đồng. Tuy nhiên, chúng tôi vẫn bảo lưu quyền khởi kiện tại nơi kinh doanh của Khách hàng theo quy định của pháp luật hiện hành.